

Translaet vuytte fransche in de
Nederlandsche tale

Bij den Coninck

Lieve ende getrouwbe, Alsoe ter oorsake van confusie,
die de gepaerde oorlooyen hebben bijgebracht, in de
berbakinge van de stricke policie deser Landen, vele
abuijsen sijn in gesloopen, ende onder anderen in de quali-
ficatien ende voeringe van titulen van eere, hebben
sich een ieder geintituleert sulcken als hem best
goedt gedaecht, Sonder dat onse fiskalen ende andere
officiëren van iustitie hebben getracht, dat in me-
ox te vaken, ende te doen onderhouden ende pünctie-
liche berbaren de beylfame discrectie van onse
Edicten ende placcaten, op dit subiect vuytgege-
uen, Soe hebben wij bevoude te betamen, om
niet te ruemacht dyenaen yande enderde voete te
lacten treden onse sovereyne authoriteit, aende
vbelcke allen toersaet, te gheuen aen onse goede
ende getrouwbe onderdaenen, die titulen ende tecken-
van eere, vte ordonneren, gelijck vbijsd ordonneren
bij desen vbel scherpeliche, voortaan te nemen trun-
ge op sichte, dat onse placcaten moeten precijfliche
vorden geobserveert ende onderhouden, ende te
beletten dat niemandt vbijs Bij sijc sichts toeijgenc
in recht of daer bujten, eenigen titul van eere,
van prince, Marquijs, Graue, Viconte, vuytsche

ridder, heer of Edelman, Ten zyne dat hij doe
blijcken, dat sulcken titul ende qualificatie hem
toesact, ^{dat} enderghij bij faulte van sulcx die sult
te roijeren inde req^{ten} ende geschriften, die sult
inbouden, ordonnerende aen onse fiscalen dat
stredeliche te letten, ende te nemen sochtvinder
oplicht, opdat dit quadt niet voordere en ghac,
xene dat sij daer van sullen moeten verantwoide
in sinnen prueren name, Hiermede lieve
getrouwe, onsen heer hebbe vln sine beylige
bevatinye, dinst Vrenvel den 29. feb. 1664
vbas geparaphet Steenb. v. onder teeken
Blondel, Doffbrist vbas, Aen onse lieve
getrouwe, Die Cancellier ende Lijden van
raede in Sclerlant,

Accordt in substantie mitten
originelen brieft

N. Maer